

# Zum Geleit = Avant-propos = Premessa = Pled sin via

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera**

Band (Jahr): **40 (2017)**

Heft 2: **50 Jahre Archäologischer Dienst Graubünden = 50 ans Service archéologique des Grisons = 50 anni Servizio archeologico = 50 onns Servetsch archeologic dal Grischun**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## **z u m g e l e i t**

Die einzigartige Landschaft mit den 150 Tälern, den Alpen querenden Pässen und den transalpinen Verkehrsrouten hat die kulturelle, politische und auch die wirtschaftliche Geschichte Graubündens seit langem geprägt. Davon erzählen die unterschiedlichsten Quellen. Den archäologischen Fundstellen und Funden kommt dabei eine ganz besondere Rolle zu. Sie gestatten eine Zeitreise weit zurück in die Vergangenheit und erlauben so einen direkten Einblick in das Werden unseres Kantons. Nur wer die eigene Herkunft kennt, ja anerkennt, vermag die Entwicklungen der Vergangenheit miteinander in Beziehung zu setzen und Verständnis für die heutige und kommende Lebenswelt zu entwickeln. Der Schutz, die Pflege und aktuell auch die Bestandsaufnahme dieser wertvollen archäologischen Quellen – und davon haben wir in Graubünden mehrere 1000 – bilden daher seit 50 Jahren eine zentrale Aufgabe des Archäologischen Dienstes.

Die Faszination für die Archäologie und für die eigene Vergangenheit ist heute ungebrochen gross. In diesem Zusammenhang ist eine vielfältige und verständliche Vermittlungs- und Öffentlichkeitsarbeit von besonderer Bedeutung. Damit wird nicht nur der gesetzlichen Verpflichtung Rechnung getragen, sondern in der Bevölkerung auch das kollektive Verständnis für die vielseitigen Aufgaben und Leistungen der Bodendenkmalpflege gefördert. Das Bewusstsein für das reiche kulturelle Erbe unseres Kantons vermag seinen Bewohnerinnen und Bewohnern auch Orientierung, Identität und ein Gefühl der Verwurzelung zu geben. Nicht zuletzt hat die Archäologie neben ihrer kulturellen, wissenschaftlichen und bildungspolitischen Bedeutung auch ein noch weitgehend brachliegendes wirtschaftliches und touristisches Potenzial. Der verantwortungsvolle Umgang mit dem nicht erneuerbaren historischen Kulturgut sowie der unverfälschte Erhalt und die sanfte Weiterentwicklung der Kulturlandschaft sind daher eine wertvolle Investition in die Zukunft.

*„Martin Jäger, Vorsteher Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement, Graubünden*

## **a v a n t - p r o p o s**

Le paysage exceptionnel des Grisons, avec ses 150 vallées, ses cols et ses routes traversant les Alpes, a imprégné son histoire culturelle, politique et économique depuis bien longtemps, ce dont témoignent les sources les plus diverses. Parmi celles-ci, les découvertes archéologiques jouent un rôle tout à fait particulier. Elles offrent un long voyage dans le passé en même temps qu'un coup d'œil sur l'avenir de notre canton. Qui connaît, ou reconnaît, ses propres origines peut en effet mettre en lien les évolutions du passé et appréhender le monde actuel et ses futurs développements. La protection, l'entretien et depuis peu aussi l'inventaire de ces précieuses sources archéologiques – plusieurs milliers de sites dans les Grisons – font partie des tâches principales du Service archéologique depuis 50 ans.

La fascination pour l'archéologie et pour le passé est importante de nos jours, et ce de façon constante. Dans ce contexte, le travail de communication et de publication prend une signification particulière. Il ne s'agit pas simplement de respecter une obligation légale, mais aussi de faire connaître, au sein de la population, les tâches et les charges très diverses dévolues à la protection du patrimoine. La richesse patrimoniale de notre canton offre à ses habitantes et habitants une ligne de conduite, une identité et un sentiment d'enracinement. L'archéologie détient enfin, en plus de son importance en matière culturelle, scientifique et formative, un potentiel économique et touristique encore largement inexploité. Un traitement responsable des sources historiques, non renouvelables, de même que la préservation sans faille et le développement en douceur du paysage culturel, représentent dès lors un précieux investissement pour l'avenir.

*„Martin Jäger, directeur du Département de l'instruction, de la culture et de la protection de l'environnement du canton des Grisons*

## premissa

Lo straordinario paesaggio dei Grigioni, con le sue 150 vallate, i suoi valichi e le sue vie di transito che attraversano le Alpi ha da sempre plasmato la storia culturale, politica e anche economica del cantone come attestano numerose fonti. I ritrovamenti e i reperti archeologici hanno avuto in questo contesto un ruolo molto particolare. Queste antiche tracce ci permettono infatti di fare un viaggio nel passato e di gettare uno sguardo sul futuro del nostro cantone. Solo chi conosce e riconosce le sue origini può mettere in relazione tra loro i mutamenti del passato e sviluppare una comprensione per il mondo attuale e futuro. La salvaguardia, la conservazione e di recente anche la catalogazione di queste preziose fonti archeologiche – e nei Grigioni ne abbiamo diverse migliaia – costituiscono da oltre 50 anni i principali compiti del Servizio archeologico.

Il fascino per l'archeologia e per il proprio passato è ancora oggi molto presente, per questo motivo il lavoro di mediazione e di divulgazione al pubblico svolge un ruolo molto importante. Solo così è possibile tener conto, non solo degli obblighi legislativi, ma anche di accrescere nella popolazione una comprensione globale per i molteplici compiti e prestazioni legati alla salvaguardia del patrimonio culturale. La consapevolezza della ricchezza dell'eredità culturale del nostro cantone è in grado di dare ai suoi abitanti anche un orientamento, un'identità ed un sentimento di appartenenza. Non da ultimo l'archeologia, accanto al suo significato culturale, scientifico e di politica della formazione, ha ancora un potenziale turistico ed economico tuttora inutilizzato. Il rapporto responsabile con questo patrimonio culturale non rinnovabile, la sua conservazione e uno sviluppo ragionevole del paesaggio culturale costituiscono un prezioso investimento per il futuro.

*„Martin Jäger, Direttore del Dipartimento dell'educazione, cultura e protezione dell'ambiente dei Grigioni*

## pled sin via

La cuntrada unica cun las 150 vals, cun ils pass che traversan las Alps e cun las rutas da traffic transalpinas dat dapi ditg la tempra a l'istorgia culturala, politica ed er economica dal Grischun. Da quai raquintan las pli differentas funtaunas. Ils lieus da chats archeologics ed ils chats archeologics giogan qua ina rolla tut speziala. Quests fastizs materials permettan da far in viadi en il temp lunsch enavos en il passà e dattan uschia ina invista directa dal svilup da noss chantun. Mo tgi ch'enconuscha, gea renconuscha, sia atgna derivanza è bun da metter en correlaziun ils svilups ed ils fenomens dal passà e da chattar chapientscha per il mund real dad oz e per quel vegnint. La protecziun, la tgira ed actualmain er l'inventarisaziun da questas funtaunas archeologicas preziasas – e da quellas avain nus en il Grischun pliras 1000 – è perquai dapi 50 onns ina incumbensa centrala dal servetsch archeologic.

La fascinaziun per l'archeologia e per l'agen passà è e resta oz fitg gronda. En quest connex èsi d'ina impurtanza speziala da prestar lavur d'intermediaziun e da publicitad en ina moda variada e chapavla. Quai na tegna betg mo quint da l'obligaziun legala, mabain promova en la populaziun er la chapientscha collectiva per las diversas incumbensas e prestaziuns da la tgira da monuments en il fund. La conscienza per il ritg patrimoni cultural da noss chantun dat a sias abitantas ed a ses abitants er orientaziun, identitad ed in sentiment d'avair ragschs. Particularmain ha l'archeologia – ultra da sia impurtanza culturala, scientifica e politica-educativa – er in potenzial economic e turistic per gronda part anc nunproductiv. Tractar cun responsabladad ils bains culturals betg regenerabels sco er mantegnair en moda nunfalsifitgada e sviluppar miaivlamain vinavant la cuntrada cultivada èn perquai ina investiziun custaivla en l'avegnir.

*„Martin Jäger, schef dal departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal Grischun*